



A38-WP/403
EX/137
28/9/13

АССАМБЛЕЯ — 38-Я СЕССИЯ
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

ПРОЕКТ ТЕКСТА ДОКЛАДА
ПО
ПУНКТУ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Прилагаемый материал по пункту 24 повестки дня предлагается для рассмотрения Исполнительным комитетом.

Пункт 24 повестки дня. Повышение эффективности и действенности ИКАО

24.1 На своем 5-м совещании Исполнительный комитет рассмотрел пять рабочих документов (A38-WP/6, 74, 227, 307, 362) в рамках пункта повестки дня *"Повышение эффективности и действенности ИКАО"*.

24.2 На рассмотрение был представлен документ A38-WP/6, в котором предлагалось во исполнение решения A-22 и резолюции A31-16 внести поправку в правило 63 *Постоянных правил процедуры Ассамблеи Международной организации гражданской авиации* (Doc 7600) для включения китайского языка в категорию "языков документов". Комитет согласился рекомендовать пленарному заседанию принять решение, предлагаемое в A38-WP/6, а именно утвердить поправку к правилу 63 *Постоянных правил процедуры*, приведенную в добавлении к упомянутому рабочему документу.

24.3 На рассмотрение был представлен документ A38-WP/74, содержащий доклад Совета, который посвящен ходу текущей работы по повышению эффективности и действенности ИКАО в соответствии с поручением 37-й сессии Ассамблеи. В этом докладе представлены также действия и выявлены меры по дальнейшему совершенствованию в течение трехлетнего периода 2014–2016 гг. Комитет с удовлетворением отметил прогресс, достигнутый Организацией в области повышения эффективности и действенности, и выразил свою поддержку использованию новых технологий. Ряд государств-членов выразили свою озабоченность по поводу эффективности Организации в связи с подготовительной работой для Ассамблеи, в частности проведением трех конференций высокого уровня в сравнительно быстрой последовательности перед 38-й сессией Ассамблеи. Поступила также просьба провести обзор методологии, используемой для подготовки предварительного текста резолюций Ассамблеи. Комитет согласился рекомендовать Ассамблее поручить Совету провести изучение способов совершенствования общей структуры подготовительной работы в период, предшествующий Ассамблее, а также принимать меры по дальнейшему повышению эффективности и действенности Организации.

24.4 В документе WP/307, представленном Российской Федерацией, отмечалось, что в ИКАО продолжается сокращение лингвистического обслуживания в ущерб неанглоязычным странам, и содержалась рекомендация предложить Ассамблее предпринять ряд шагов, направленных на укрепление действующих резолюций Ассамблеи по данному вопросу.

24.5 В документе WP/362, представленном Францией и Буркина-Фасо, Египтом, Камеруном, Канадой, Ливией, Марокко, Объединенными Арабскими Эмиратами, Саудовской Аравией и Украиной, подчеркивалась важность многоязычия в ИКАО и предлагались методы для использования внутри ИКАО с целью достижения и поддержания многоязычия в Организации при поисках способов повышения эффективности и контролирования расходов.

24.6 В документе WP/227, представленном 22 государствами – членами¹ Латиноамериканской комиссии гражданской авиации, подчеркивалась необходимость наличия документации по безопасности полетов и другим важным областям деятельности Организации на всех официальных языках. В этом документе Ассамблее предлагалось внести поправку в резолюции A37-15 и A37-25 и поддержать создание надлежащего фонда поддержки служб перевода документации.

¹ Аргентина, Аруба, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор и Ямайка.

24.7 Представители ряда государств-членов выступили в поддержку многоязычия в качестве одного из основополагающих принципов для достижения целей ИКАО. Некоторые государства-члены заявили, что многоязычие не должно подвергаться воздействию бюджетных ограничений. Другие говорили о необходимости изыскания дополнительного финансирования с целью обеспечить наличие документации, прежде всего связанной с вопросами безопасности полетов и авиационной безопасности. Принято к сведению, что одно государство-член представило предварительный вариант меморандума о взаимопонимании, посвященного сотрудничеству с Секретариатом в области лингвистического обслуживания.

24.8 Генеральный секретарь выразил полную поддержку многоязычия в качестве одной из основных задач ИКАО и напомнил Ассамблее, что Стандарты и Рекомендуемая практика всегда утверждались на шести официальных языках. Генеральный секретарь отметил, что, как докладывалось Совету, некоторые меры, представленные в упомянутых документах, уже реализованы, однако при этом нельзя забывать о бюджетных ограничениях. В то время как ИКАО не имеет возможности выделить дополнительные средства на лингвистическое обслуживание, государствам-членам рекомендуется поддержать эту деятельность путем добровольных взносов. Он подчеркнул, что лингвистическое обслуживание является неотъемлемой частью программных мероприятий в проекте бюджета на предстоящий трехлетний период 2014–2015–2016 гг.

24.9 Комитет согласился просить Ассамблею поручить Совету внимательно следить за внедрением политики и решений, принятых в целях повышения эффективности и действенности в вопросах лингвистического обслуживания.

24.10 Рассмотрев документы A38-WP/6, 74, 227, 307 и 362, Комитет рекомендует Ассамблее:

- 1) утвердить поправку к правилу 63 *Постоянных правил процедуры Ассамблеи* (Doc 7600), как предлагается в документе A38-WP/6;
- 2) с удовлетворением отметить достигнутый прогресс и полученные результаты в области выполнения резолюций Ассамблеи А31-2 и А32-1, а также резолюции 37-й сессии Ассамблеи по повышению эффективности и действенности ИКАО;
- 3) поручить Совету проанализировать способы совершенствования общей структуры подготовительной работы в период, предшествующий Ассамблее, и продолжать непрерывный процесс работы над повышением эффективности и действенности ИКАО;
- 4) признавая, что многоязычие является одним из основополагающих принципов для достижения целей ИКАО, поручить Совету внимательно следить за внедрением политики и решений, принятых с целью повышения эффективности и действенности в вопросах лингвистического обслуживания.